

2017年9月30日

MONDFEST BASEL 2017

SAMSTAG, 30. SEPTEMBER 2017, 12-20h
KLEINER MÜNSTERPLATZ

BÜHNENPROGRAMM / 活动安排 / STAGE PROGRAMME

Achtung: Zeitangaben des Programms können leicht variieren! / 备注: 节目时间段会有调整 /
Note: the program schedule may be subject to slight change.

SAMSTAG / 9月30日星期六 / SATURDAY 30.9.2017

14.00 - 14.10 TAIJI SHOW IM CHEN-STIL
陈式小架太极拳表演

CHEN-STYLE TAIJI SHOW
Taiji Academy Switzerland-China / 瑞士中华太极拳学会

14.10 - 14.20 KINDER-KUNG-FU-SHOW
儿童功夫表演

KIDS' KUNG FU SHOW
Han Tong Chinese School for Children & Hung Kuen Kung Fu Association
Switzerland / 汉童中文学校与瑞士洪拳协会

14.20 - 14.30 EQUILIBRISTIK-KONTORSIONEN-PARTNERAKROBATIK
杂技: 双人技巧

EQUILIBRIUM-KONTORTIONS PARTNER ACRBATICS
Duo Ying Ling / 莹麟组合

14.30 - 14.50 TRADITIONELLE YING TSUN / WING CHUN / YONGCHUNQUAN SHOW
咏春功夫表演

TRADITIONAL YING TSUN / WING CHUN / YONGCHUNQUAN PERFORMANCE
Shifu Damian Mohler, Tian Long Guan / 天龙馆

14.50 - 15.00 VEREBLICHE SEHNSUCHT - TRAUM VON DER ROTEN KAMMER
& SCHLUCHZEN FÜR XIANGLING

(GESANGSSOLO CHINESISCHE VOLKSLEDER)
中国民歌独唱《枉凝眉 - 红楼梦》

YAN LONGING - DREAM OF THE RED CHAMBER & SIGHING FOR XIANGLING
(FEMALE SOLO CHINESE FOLK SONGS)

Wang Xia, Atelier für schweizerische-chinesische Volksmusik / 王夏, 瑞士华夏民间音乐工作室 / Wang Xia, Swiss-Chinese Folk Music Studio

15.00 - 15.25 CHINESISCHE LIEDER MIT TANZSHOW (TRAP & HIP-HOP)
中国歌曲, 嘻哈伴舞

CHINESE SONGS WITH DANCE SHOW (TRAP & HIP HOP)
Elva Bai, Popsängerin und Songwriterin, und Perry Sidi / 柏雪及佩瑞 / Elva Bai
(singer-songwriter and Perry Sidi)

15.25 - 15.35 JASMINBLÜTEN (TRADITIONELLER CHINESISCHER TANZ)
中国民族舞蹈《茉莉花》

JASMINE FLOWERS (TRADITIONAL CHINESE DANCE)
Chinesischer Tanzverein Baselland (Leitung: Shan Rieder) / 巴塞尔乡村州中国舞俱乐部 (舞蹈老师: 宁文珊) / Chinese Dance Society Baselland (Art Director: Shan Rieder)

15.35 - 16.10 PIPA, ERHU, GUZHENG, RUAN, LIUQIN: ROSAROTE WOLKEN HASCHEN
NACH DEM MOND (CHINESISCHE SATTENINSTRUMENTE)

彩云追月 -- 中国丝弦乐联奏 柳琴 琵琶 二胡 古筝 中阮

PIPA, ERHU, GUZHENG, RUAN, LIUQIN: ROSY CLOUDS CHASING THE MOON (CHINESE STRING INSTRUMENTS)

Silkstrings Youngsters Company (Leitung: Yueyin Lu) / 伯尔尼丝弦青少年乐队 (领队: 卢月音) / Silkstrings youngsters company (Art Director: Yueyin Lu)

16.10 - 16.30 TSCHAIKOWSKYS DORNRÖSCHEN

(BALLETTSCHÜLER DES YEN HAN DANCE CENTER)
芭蕾舞《睡美人》

TCHAIKOVSKY'S SLEEPING BEAUTY

(BALLET PERFORMANCE STUDENTS OF THE YEN HAN DANCE CENTER)
Choreografie von Yen Han / 韩海燕舞蹈中心学员 / Choreography by Yen Han

16.30 - 17.15 PAUSE / 休息 / BREAK

17.15 - 17.30 TRADITIONELLER LÖWENTANZ
狮子舞

TRADITIONAL LION DANCE
Hung Kuen Lion Dance Team Switzerland / 瑞士洪拳舞狮队

17.30 - 17.45 MONDKUCHENZEREMONIE

赏月饼庆中秋

MOONCAKE CEREMONY

17.45 - 18.15 SHANGHAI HUANGPU YOUNGSTER ART ACTIVITY CENTRE (GASTAUFTRIFF)

上海黄浦区青少年艺术活动中心表演

SHANGHAI HUANGPU YOUNGSTER ART ACTIVITY CENTRE
(GUEST PERFORMANCE)

18.15 - 18.30 CHINESISCHE UND SCHWEIZER LIEDER

中国和瑞士歌曲合唱

CHINESE AND SWISS SONGS
China Chor Basel / 巴塞尔爱华合唱团 / China Choir Basel

18.30 - 19.00 UNTER EINEM HELLEN STERNENHIMMEL

(FIRST EUROPEAN CHINESE ENSEMBLE)
《星月交辉》

UNDER A BRIGHT STARRY SKY (FIRST EUROPEAN CHINESE ENSEMBLE)
Yang Jing / 杨静与第一欧亚乐团

19.00 - 19.15 PANTOMIME MIT CLOWN WIENI UND TURMGLOCKENSPIEL BASLER

MÜNSTER

哑剧表演与明斯特教堂钟琴演奏

CLOWN PANTOMIME BY WIENI AND CARILLON OF BASEL CATHEDRAL

19.15 - 19.25 MÄDCHEN AM WASSER (TRADITIONELLER CHINESISCHER TANZ)

中国民族舞蹈《水的女儿》

GIRLS AT THE WATER (TRADITIONAL CHINESE DANCE)
Chinesischer Tanzverein Baselland (Leitung: Shan Rieder) / 巴塞尔乡村州中国舞俱乐部 (舞蹈老师: 宁文珊) / Chinese Dance Society Baselland (Art Director: Shan Rieder)

19.25 - 19.35 DAS MÄDCHEN IM ROTEN BUNTEN KLEID & WIE SOLL ICH NICHT AN

IHN DENKEN? (GESANGSSOLO MIT KLAVIER)

男声独唱《红彩妹妹》《教我如何不想他》

GIRL IN RED COLOURFUL DRESS & HOW CAN I STOP MISSING HIM?

(MALE SOLO WITH PIANO)

Yongfan Chen-Hauser & Evelynne Chen-Hauser / 陈永范 钢琴伴奏: Evelynne Chen-Hauser / Yongfan Chen-Hauser & Evelynne Chen-Hauser

19.35 - 19.45 MUTTER IST DIE SCHÖNSTE FRAU & DER HEUTIGE ABEND IST UNVER-

GESLICH (GESANGSSOLO)

女声独唱《最美的女人是妈妈》《难忘今宵》

THE MOST BEAUTIFUL WOMAN IS MOTHER & THIS EVENING IS UNFOR-

GETTABLE (FEMALE SOLO)

Zhang Xiaohui / 张晓辉

19.45 - 20.00 DRACHENTANZ

舞龙 天龙馆

DRAGON DANCE

Basel

Partner City of Shanghai
10th Anniversary



2017年9月30日

MONDFEST BASEL 2017

SAMSTAG, 30. SEPTEMBER 2017, 12-20h
KLEINER MÜNSTERPLATZ

Unterstützt von / 赞助方 / Supported by:



/ChinaWorldBasel

www.basel.ch